

Kate Roberts Translations, Heiliggeiststr. 11, 69117 Heidelberg, Germany
Tel. +49 (0)6221 600753
Email Kate.Roberts@onlinehome.de

Profile: Qualified and experienced native English (British) freelance translator working from German into English (UK/US) specialising in:
Software and IT (particularly SAP)
Patents
Arts, crafts and architecture
Plastics/materials processing
Telecommunications
Sport

Professional Experience:

Since July 2001 Freelance translator working with agencies predominantly in subject areas such as patents, software, IT and the arts as well as direct clients e.g. in the field of plastics

February 1997 – June 2001 SAP, Walldorf, Germany – Software Manufacturer
Position: In-house translator
Responsibilities included translation of software and online help manuals, training courses, marketing texts, coordination with software developers and technical writers, knowledge management

September 1994 – February 1997 Rehau, Ross-on-Wye, UK – Plastics Processor
Position : In-house translator
Responsibilities included translation of documents for all company departments (such as the production plants, financial and management accounting, technical and design departments, purchasing and sales) often with very short turnaround times

October 1991 – July 1993 Präsent Sterling, Diessen, Germany – Giftware Distributor
Position : General administration work
Responsibilities included receiving deliveries and shipping orders, trade fair setup, occasional trade fair consecutive interpreting German <> English

Academic qualifications and education:

- September 1993 – July 1994 MA in Translation
Salford University, UK
Course included the theory and practice of translation,
work experience in a patent translation office (Eiger
Translations, Manchester)
Dissertation on translations of Goethe's *Faust*
- September 1987 – July 1991 BA (Hons) 2i in German and Art History
Oxford Brookes University, UK
Course included German language and literature,
art history and theory, year abroad spent at the University
of Salzburg, Austria
Dissertation on German Expressionist painting
- September 1981 – July 1987 John Masefield High School, Ledbury, UK
A levels in German, History, and Maths

Other Information:

Member of BDÜ Baden-Württemberg
Translation tools: Trados Studio 2019

Rates available on request